

HIDDEN *Art*



HIDDEN *Art*

“Seguro que aquí está sucediendo algo secreto, y me gustaría averiguarlo”

“There is definitely some secret thing going on here that I would love to know more about”

Así reza la nota escrita en puño y letra por Overman, el alter-ego de Littlewhitehead que se asoma a nuestra mirada entre las estanterías de El Clandestino, en el Seda Club Hotel.

Se trata de una de las piezas de la colección de arte contemporáneo que, con su peculiar humor *anglo*, nos azuza a interesarnos por el proceloso universo de las historias reales e imaginadas que conforman el telar milenario de historia de Granada.

HIDDEN AWAY ART COLLECTION, reúne piezas de destacados artistas del siglo XXI, figuras que han destacado en su generación, y están dotados con una singular capacidad única para volver nuestra mirada hacia atrás y descubrir, con ojos contemporáneos, las civilizaciones y eventos históricos que han dado lugar a las idiosincrasias de nuestra civilización actual.

Concebida en homenaje a la ciudad que la inspira las piezas que componen la colección no pretenden aportar una visión objetiva ni desembarazarse de los sesgos y prejuicios que nos acompañan irremediamente por pertenecer a la generación en la que nacimos. Su mirada arranca desde el momento actual en el que nos encontramos; nos invita a ser conscientes de ello y aventurarnos a cuestionar algunas de nuestras propias asunciones.

Thus reads the note written in the handwriting of Overman, Littlewhitehead's alter-ego, who peeks through the shelves of El Clandestino, at the Seda Club Hotel.

This is one of the pieces in the contemporary art collection that, with its peculiar English humor, entices us to take an interest in the tempestuous universe of real and imagined stories that make up the millenary loom of Granada's history.

HIDDEN AWAY ART COLLECTION brings together pieces by leading 21st century artists, figures who have made their mark on their generation, and are endowed with a unique ability to direct our attention to the past and discover, with contemporary eyes, the civilizations and historical events that have given rise to the idiosyncrasies of our present civilization.

Conceived as a tribute to the city that serves as its inspiration, the pieces that make up the collection are not intended to provide an objective vision or to dispel the biases and prejudices that inevitably follow us as a result of belonging to the generation we were born into. Their view stems from the present moment; he invites us to be mindful of it and to venture to question some of our own assumptions.

LITTLEWHITEHEAD

(1980 y 1985, Escocia)

Littlewhitehead es el nombre artístico que usan Craig Little (1980, Glasgow, Escocia) y Blake Whitehead (1985, Lanark, Escocia). Los artistas se conocieron en el prestigioso Glasgow School of Art, donde completaron su formación académica.

Su obra siempre acompañada de su característico humor negro, explora las vivencias del *Overman*, el hombre del futuro que Nietzsche describió en sus textos. Un superhombre, que en su psicosis vive entre la realidad y un entramado de realidades ocultas y conspiraciones fundamentadas en abundantísimos datos y referencias, pero de veracidad dudosa. Una realidad no tan lejana de la que nos rodeamos en la sociedad actual, donde la información es abundante hasta la saturación, se usan pseudónimos e identidades falsas para protegerse en el

Littlewhitehead is the stage name used by Craig Little (1980, Glasgow, Scotland) and Blake Whitehead (1985, Lanark, Scotland). The artists met at the prestigious Glasgow School of Art, where they completed their academic training.

Their work, always coupled with their characteristic black humor, explores the experiences of the *Overman*, the man of the future that Nietzsche described in his texts. A superman, who in his psychosis lives between reality and a web of hidden realities and conspiracies based on abundant data and references, but with questionable veracity. A reality not so different from the one we face in today's society, where information is abundant to the point of saturation, pseudonyms and false identities anonymity, and there



anonimato, y se alude constantemente a una verdad oculta y amenazante, que revolotea en el ambiente y se manifiesta en pequeños detalles que parecen confirmar nuestras peores sospechas.

Colecciones y reconocimientos

Colecciones que incluyen la obra de Littlewhitehead: Saatchi Gallery Collection, Bloomberg New Contemporaries, y A Foundation (London).

Conexión con la colección de arte

La obra de Littlewhitehead se asoma en esquinas inesperadas de El Clandestino, un espacio de recogimiento que recuerda el Gentleman Club y los espacios de lectura de los internados de élite del Reino Unido, donde las personas que se consideran informadas se reunían para alejarse del mundanal ruido, compartir reflexiones, y reforzar los lazos sociales que afianzan sus privilegios sociales.

Nos preguntamos qué está detrás de los mensajes exquisitamente enmarcados de los artistas que bien podrían proceder de las ensoñaciones de viajeros que se alojaron entre los muros de la ciudad durante épocas pasadas, o los caballeros que acompañaron Lord Scale en la épica batalla para liberar Granada.

is a constant allusion to a hidden and threatening truth, which flutters in the environment and manifests itself in small details that seem to confirm our worst suspicions.

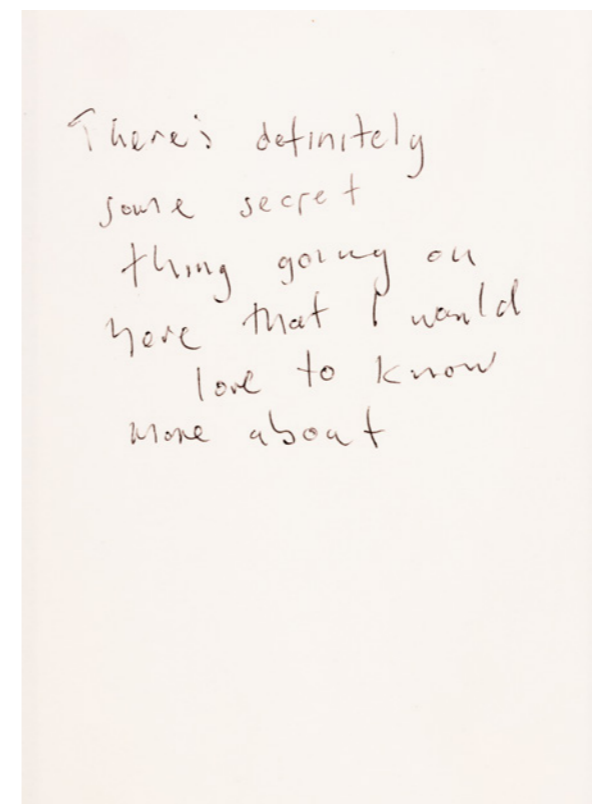
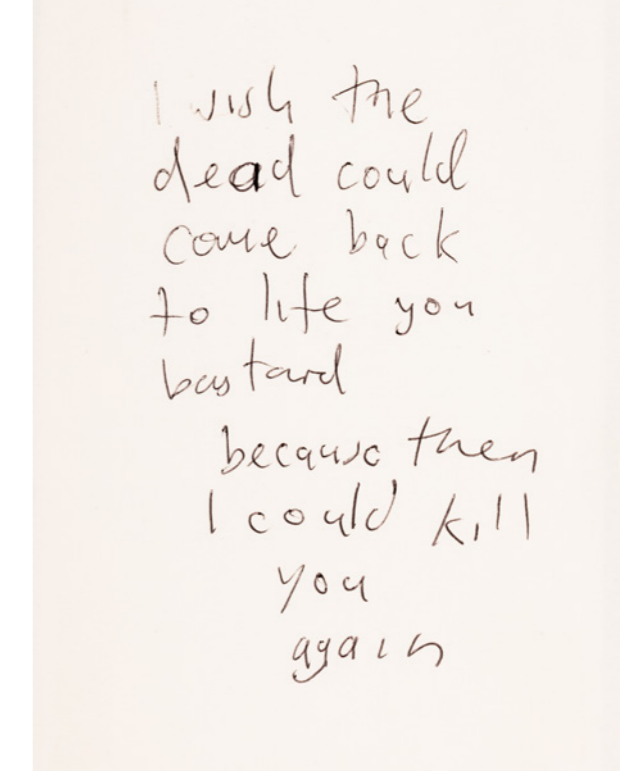
Collections and acknowledgments

Collections including Littlewhitehead's work: Saatchi Gallery Collection, Bloomberg New Contemporaries, and A Foundation (London).

Connection to the art collection

Littlewhitehead's work peeks into unexpected corners of The Clandestine, a space of seclusion reminiscent of the Gentleman's Club and the reading spaces of the UK's elite boarding schools, where people who considered themselves enlightened would gather to get away from the worldly noise, share reflections, and strengthen the social bonds that entrench their social privileges.

We wonder what is behind the exquisitely framed messages of the artists that could well come from the daydreams of travelers who stayed within the walls of the city during past eras, or the knights who accompanied Lord Scale in the epic battle to liberate Granada.



DEBBIE LAWSON

(1966, Reino Unido)

Debbie Lawson se graduó en el Royal College of Art y Central Saint Martins de Londres.

Las alfombras orientales, y los trofeos de caza son iconos que la artista usa con frecuencia, con la alfombra persa como objeto paradigmático de decorados ingleses clásicos, casas señoriales europeas, y espacios prohibidos a nuestra mirada, como los harems de los palacios en oriente.

Su obra se apropia de contextos domésticos y muebles clásicos a los que adscribe historias imaginadas. Estos objetos inanimados cuentan su propia historia como si fueran seres vivos con experiencias y mitologías propias. A través de sus esculturas, la artista hace alusión al simbolismo y significado que proyectamos en objetos históricos, y piezas de colección

Debbie Lawson graduated from the Royal College of Art and Central Saint Martins in London.

Oriental carpets and hunting trophies are icons that the artist uses frequently, with the Persian rug as a paradigmatic object of classic English decors, European stately homes, and spaces forbidden to our gaze, such as the harems of palaces in the East.

Her work appropriates domestic contexts and classic furniture to which she ascribes imagined stories. These inanimate objects tell their own story as if they were living beings with their own experiences and legends. Through her sculptures, the artist alludes to the symbolism and meaning that we project on historical objects, and collection



en contextos museísticos, así como espacios íntimos. Se intuye siempre, la complicidad con el coleccionista, que al fin y al cabo ha logrado quedarse con el trofeo.

Colecciones y reconocimientos

Su obra ha sido incluida en colecciones como: The Saatchi Gallery Collection, Mario Testino art Collection, The House of Lords Collection, The University of the Arts London entre muchas otras colecciones privadas e institucionales internacionales.

Su notoriedad aumentó significativamente en 2018, cuando fue seleccionada para el *Summer Exhibition del Royal Academy of Arts* por el comisario y artista Grayson Perry como artista estrella de la exposición aquel año.

Conexión con la colección

Cual guiño desafiante, la obra que da la bienvenida al visitante es “White Bear Cartouche” (Cartucho de Oso blanco), una de las obras más icónicas de Debbie Lawson.

La pieza evoca en clave de humor el apetito voraz por apropiarse de objetos de lujo como trofeo y símbolo de conquista. Tapizado con la iconografía tradicional de la alfombra persa, la escultura combina símbolos culturales aparentemente inconexos, que se encuentran en un cuerpo familiar. ¿Qué hace un oso polar aquí? ¿Cómo llegó a Granada? ¿Es un trofeo de caza o una alfombra persa? Si es una alfombra, ¿por qué está en la pared, y no en el suelo? Son preguntas

pieces in museum contexts, as well as intimate spaces. One always senses the complicity with the collector, who after all has managed to secure the trophy.

Collections and acknowledgments

Her work has been included in collections such as: The Saatchi Gallery Collection, Mario Testino Art Collection, The House of Lords Collection, The University of the Arts London among many other international private and institutional collections.

Her notoriety increased significantly in 2018, when she was selected for the Summer Exhibition at the Royal Academy of Arts by curator and artist Grayson Perry as the featured artist of the exhibition that year.

Connection to the collection

As a defiant wink, the work that welcomes the visitor is “White Bear Cartouche”, one of Debbie Lawson’s most iconic works.

The piece humorously evokes the voracious appetite for appropriating luxury objects as trophies and symbols of conquest. Upholstered with the traditional iconography of the Persian rug, the sculpture combines seemingly unconnected cultural symbols, which meet in a familiar body. What is a polar bear doing here? How did it get to Granada? Is it a hunting trophy or a Persian rug? If it is a rug, why is it on the wall, and not on the floor? These are questions that arise when

que nos asaltan al intentar descubrir la historia de los objetos y, a través de ellos, descifrar su sentido. Las historias reales y las fantasías que cuentan los objetos pueden ser tan elocuentes como los tratados académicos.

Como cuenta Anna McSweeney en su libro “From Granada to Berlin The Alhambra Cupola” (De Granada a Berlín: La Cúpula de la Alhambra), las preguntas que hace un visitante sobre la procedencia de un objeto intrigante, le abren las puertas a descubrir su historia, la historia de las civilizaciones que lo custodiaron y los eventos históricos que marcaron su devenir.

we try to discover the history of objects and, through them, to decipher their meaning. The real stories and fantasies told by objects can be as eloquent as academic treatises.

As Anna McSweeney recounts in her book “From Granada to Berlin The Alhambra Cupola”, the questions a visitor asks about the provenance of an intriguing object open the door to discovering its history, the history of the civilizations that guarded it and the historical events that marked its evolution.

ALMAGUL MENLIBAYEVA

(1969, Kazakhstan)

Formada inicialmente como tejedora tradicional, la obra de Melibayeva es conocida internacionalmente por sus espectaculares fotografías posadas en las praderas de su nativo Kazajistán y las video instalaciones hipnóticas en las que desenmaraña las historias de chamanismo pre-islámico, que se han fusionado durante siglos con las huellas de civilizaciones que buscaban domar a la población nómada.

Las mujeres que protagonizan las obras de Almagul Menlibayeva son fuertes, e inamovibles. Sus cuerpos representan las formas amables y protectores de la arquitectura, mientras que su mirada nos reta a aceptarlas como son, no como nos las imaginamos.

Initially trained as a traditional weaver, Melibayeva's work is internationally known for her spectacular photographs posed in the grasslands of her native Kazakhstan and the hypnotic video installations in which she unravels the stories of pre-Islamic shamanism, which have merged over centuries with the traces of civilizations that sought to tame the nomadic population.

The women in Almagul Menlibayeva's works are strong and immovable. Their bodies represent the gentle and protective forms of architecture, while their gaze challenges us to accept them as they are, not as we imagine them.



Colecciones y reconocimientos

La obra de Almagul Menlibayeva ha sido expuesta, entre otras, en el MOMA, la Bienal de Venecia, la Bienal de Sidney, y el Grand Palais de París, y forma parte de colecciones como las de Louis Vuitton, el Illumuseum de Amsterdam, la Huma Kabukçi Collection de Estambul. En 2017 recibió el prestigioso *Chevalier Ordre des Arts et des Lettres* del gobierno francés.

Conexión con la colección

Las fotografías de Menlibayeva hablan de un territorio cuya historia estuvo íntimamente ligada a la de España durante siglos a través del comercio de la Ruta de la Seda, el intercambio de conocimiento científico y la búsqueda de la perfección estética, forjando un proceso de intercambio cultural trans-fronterizo sin precedentes. “Me ha dado una gran alegría haber recibido la invitación para formar parte de esta colección en Granada; nuestros pueblos han estado estrechamente ligados durante siglos, en una globalización ahora olvidada”.

La arquitecturas geométricas que llegaron a la España durante la presencia árabe, y las estructuras nómadas en forma de ornamentos textiles, se extienden en un paisaje atemporal, dibujando una ruta milenaria que conecta el pasado con el presente a través de incontables hilos. La colección recoge varias obras de Menlibayeva entre las cuales destaca “The Red Butterfly” (La mariposa roja) que preside El Clandestino.

Collections and acknowledgments

Almagul Menlibayeva’s work has been exhibited, among others, at the MOMA, the Venice Biennale, the Biennale of Sydney, and the Grand Palais in Paris, and is part of collections such as those of Louis Vuitton, the Illumuseum in Amsterdam, the Huma Kabukçi Collection in Istanbul. In 2017, she received the prestigious *Chevalier Ordre des Arts et des Lettres* from the French government.

Connection to the collection

Menlibayeva’s photographs speak of a territory whose history was intimately linked to that of Spain for centuries through the Silk Road trade, the exchange of scientific knowledge and the search for aesthetic perfection, forging an unprecedented process of trans-border cultural exchange. “It has given me great joy to have received the invitation to be part of this collection in Granada; our peoples have been closely linked for centuries, in a now forgotten globalization.”

The geometric architectures that were brought to Spain during the Arab presence, and the nomadic structures in the form of textile ornaments, extend in a timeless landscape, drawing a thousand-year-old route that connects the past with the present through countless threads. The collection includes several works by Menlibayeva, including “The Red Butterfly”, which presides over El Clandestino.

Siendo una de las más icónicas de la artista, esta fotografía imponente muestra a una mujer aparentemente atada y restringida por telas color rojo escarlata. Su figura inmóvil representa una crisálida que nos reta con la mirada fija frente al Mausoleo “Aisha Bibi” *, el monumento medieval construido en Kazajistán en homenaje a una mujer que por amor se negó a doblegarse ante las imposiciones sociales.

Still one of the artist’s most iconic works, this imposing photograph shows a woman seemingly bound and restrained by scarlet red cloth. Her immobile figure represents a chrysalis that dares us to gaze at the “Aisha Bibi” Mausoleum*, the medieval monument built in Kazakhstan to honor a woman who refused to bow down to social impositions out of love.



SASAN ABRI

(1984, Irán)

Siendo uno de los artistas más jóvenes de la colección, es notorio que Abri escogiera desarrollar su formación artística siguiendo el tradicional formato de maestro-aprendiz de su tierra natal asociado más habitualmente a las miniaturas orientales y las artes tradicionales.

En su obra fotográfica, Abri se caracteriza por el uso de técnicas manuales de manipulación química para dar visibilidad a la presencia de un mediador en el proceso artístico, como es la fotografía. Su técnica introduce la mano del artista de manera intencionada, a través de interferencias en el proceso de revelado de la imagen. Para ello usa productos químicos y herramientas domésticas (tenedores, cucharas, etc.).

As one of the youngest artists in the collection, it is remarkable that Abri chose to develop his artistic training following the traditional master-apprentice format of his homeland more commonly associated with oriental miniatures and traditional arts.

In his photographic work, Abri is characterized by the use of manual techniques of chemical manipulation to give visibility to the presence of a mediator in the artistic process, such as photography. His technique introduces the artist's hand in an intentional manner, through interference in the process of developing the image. To do this, he uses chemicals and household tools (forks, spoons, etc.).



Colecciones y reconocimientos

Sirviéndose de aparatos vintage de polaroid y la cámara estenopeica desde su taller de Tehran, durante una generación en la que la alta tecnología y el uso de inteligencia artificial domina el panorama fotográfico, recibe poca atención internacional, hasta que en 2010 la comisaria Haleh Anvari presenta su obra en una muestra colectiva para School of Oriental and African Studies de Londres (SOAS).

Conexión con la colección

La obra de Abri seleccionada para la colección, pertenece a la serie Conjunctivitis creada en 2012, en alusión a la metáfora que para él mejor describe el dolor que experimenta al presenciar la desaparición de la huella de nuestros antepasados custodiado por una sociedad negligente con su patrimonio.

La serie nace en una época, en la que el artista se adentraba en zonas prohibidas al paso, para retratar furtivamente, arquitecturas que estaban en proceso de derrumbe y desaparición.

Collections and acknowledgments

Using vintage Polaroid devices and the pinhole camera from his studio in Tehran, during a generation in which high technology and the use of artificial intelligence dominates the photographic landscape, he received little international attention, until 2010 when curator Haleh Anvari presented his work in a group show for the School of Oriental and African Studies in London (SOAS).

Connection to the collection

Abri's work selected for the collection belongs to the Conjunctivitis series created in 2012, in allusion to the metaphor that for him best describes the pain he experiences when witnessing the disappearance of the trace of our ancestors preserved by a society negligent of its heritage.

The series was created at a time when the artist went into forbidden areas to furtively portray architectures that were in the process of collapse and disappearance.

La obra que vemos expuesta en una de las paredes del restaurante de Seda Club recoge la fantasmagórica belleza de un edificio ya desaparecido, como si se tratase de un alma abandonando el cuerpo mortal en los últimos instantes.

La pieza se presenta como el deseo de conservar en la medida de lo posible un recuerdo atesorado, o como rezan versos de amor cinceladas por adolescentes en los muros de casas antiguas; una historia de dolor por el amor perdido.

The work we see on display on one of the walls of the Seda Club restaurant captures the ghostly beauty of a building that has now disappeared, as if it were a soul abandoning its mortal body in its final moments.

The piece is presented as the desire to preserve a cherished memory as much as possible, or as love verses chiseled by teenagers on the walls of old houses; a story of sorrow for lost love.

ABDOLFAZL SHAHI

(1974, Irán)

El artista iraní se licenció en caligrafía tradicional, y continuó con sus estudios de postgrado especializándose en Sufismo, en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Teherán.

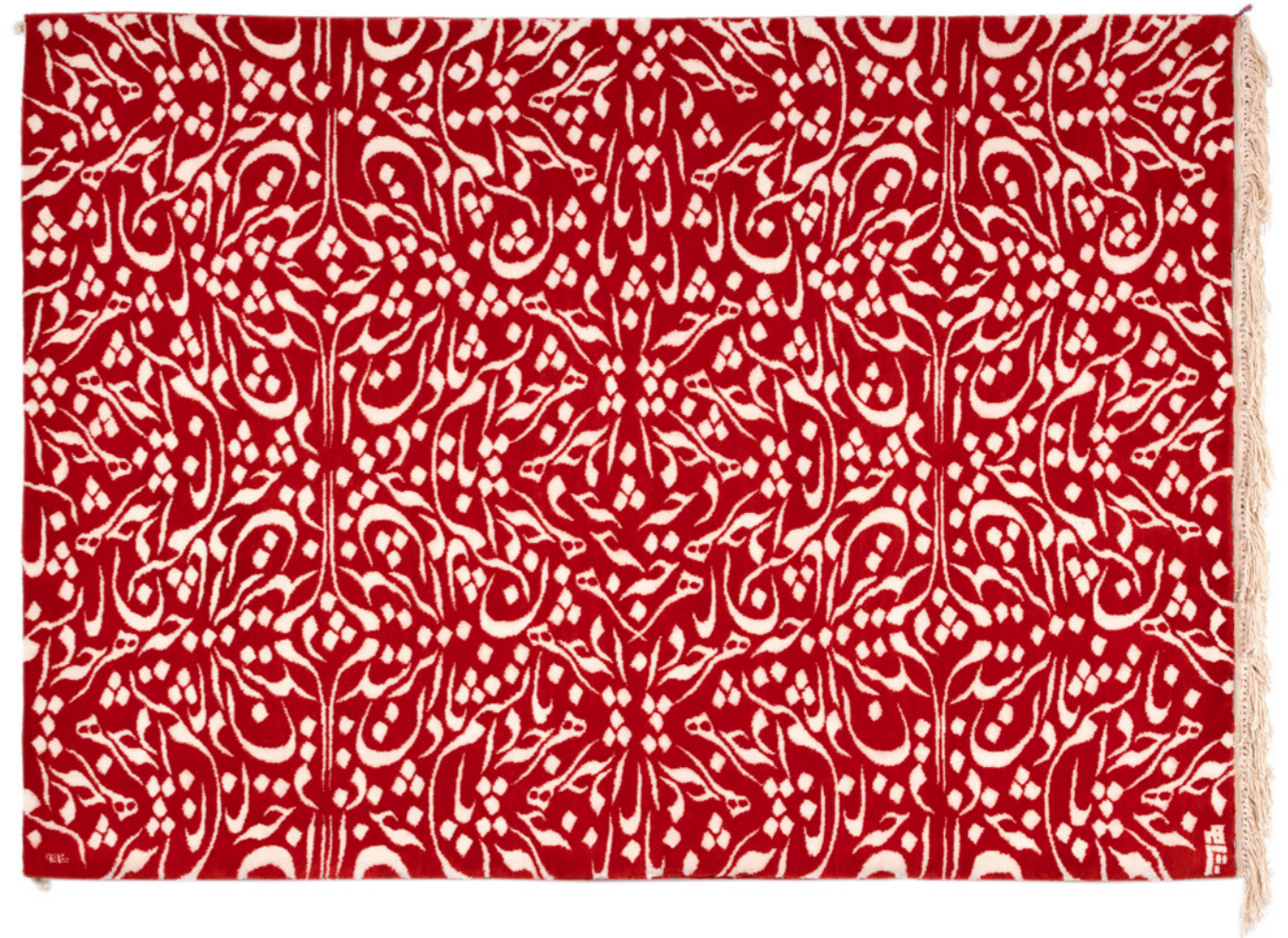
Su carrera como artista contemporáneo reconocido internacionalmente, comenzó cuando inició una colaboración con tejedoras de alfombras tradicionales de su pueblo natal “Kashan” uno de los centros neurálgicos de las alfombras persas conocidas internacionalmente y distribuida mundialmente a través de la ruta de la seda.

Apropiándose de una tradición milenaria en la fabricación de alfombras artesanales, y combinándolo con uno de los conocimientos más apreciados en el mundo oriental (la caligrafía), inició una serie que permitiría

The Iranian artist graduated with a degree in traditional calligraphy, and continued his postgraduate studies specializing in Sufism, at the Faculty of Humanities, University of Tehran.

His career as an internationally recognized contemporary artist began when he started a collaboration with traditional carpet weavers from his hometown “Kashan” one of the focal points of Persian carpets renowned internationally and distributed worldwide through the silk road.

Taking advantage of a millenary tradition in the manufacture of handmade carpets, and combining it with one of the most appreciated skills in the oriental world (calligraphy), he started a series that would allow him to capture the songs and poems



plasmar en objetos atesorados, las canciones y poemas que cantaban las tejedoras en sus talleres mientras trabajaban.

Así, Shahi inició una serie de piezas icónicas que plasman en los tejidos anudados a mano, las historias y vivencias que han llegado a nuestros tiempos transmitidos oralmente de generación en generación a través de las artesanas y sus madres.

La elaboración de la alfombra es extraordinariamente difícil y sutil. La caligrafía es primero creada en tinta por el artista, a pulso y en trazos meditados, mediante movimientos precisos que identifican a un maestro calígrafo. Después, las artesanas sumamente experimentadas reproducen ese mismo trazo con nudos minúsculos para representar los finos giros del *galam* (la pluma del calígrafo) fielmente, sin perder la espontaneidad de los trazos. Los tintes naturales que usan para dar color a la lana, son los que se han aplicado durante milenios, por artesanas anónimas cuyo legado secreto se ha transmitido de generación en generación hasta nuestros días.

Conexión con la colección

La pieza “Nadan” (Inconsciente) ha sido creada por Shahi especialmente para Seda Club y está expuesta en El Clandestino

Reúne referencias a las caligrafías que se intuyen sobre las piedras históricas de la ciudad, con los mensajes que las

sung by the weavers in their workshops while they worked in treasured objects.

Thus, Shahi began a series of iconic pieces that capture in the hand-knotted fabrics the stories and experiences that have been passed down by word of mouth from generation to generation through the artisans and their mothers.

The workmanship of the carpet is extraordinarily difficult and subtle. Calligraphy is first created in ink by the artist, by hand and in meditated strokes, using precise movements that distinguish a master calligrapher. Then, the highly experienced craftswomen reproduce this same stroke with minuscule knots to represent the fine twists of the *galam* (the calligrapher’s pen) faithfully, without losing the spontaneity of the strokes. The natural dyes used to color the wool are those that have been applied for millennia by anonymous craftswomen whose secret legacy has been passed down from generation to generation to the present day.

Connection to the collection

The piece “Nadan” (Unconscious) has been created by Shahi especially for Seda Club and is exhibited at El Clandestino.

It comprises references to the calligraphies that are intuited on the historical stones of the city, with the messages that the

generaciones pasadas quisieron grabar en la memoria de sus contemporáneos y sus visitantes.

La simetría en la composición caligráfica de Shahi, no es sólo un recurso estético para la mirada; además de perseguir la belleza en sí, evoca el ideal de la belleza espiritual que forma parte inherente de la arquitectura tradicional persa donde los estanques se utilizan para reflejar en perfecta armonía y como un espejo infinito, la grandiosidad de la construcción que la preside.

La frase que aparece repetida en armoniosa simetría sobre un fondo color azafrán intenso, alude al deseo de perseguir el conocimiento, y el hecho de que, con mayor conocimiento llega la humildad que otorga saberse lejos de obtener el conocimiento deseado.

Se trata de la noción de conocimiento inabarcable y la unión con la divinidad transmitido en la poesía mística Sufí, en la que poetas como Rumi recuerdan en sus versos que la búsqueda del saber lleva a la conciencia de que la búsqueda del conocimiento es un ejercicio espiritual e inabarcable. Así el hombre sabio sabe que no es más que un inconsciente.

past generations wanted to engrave in the memory of their contemporaries and their visitors.

The symmetry in Shahi’s calligraphic composition is not only an aesthetic resource for the eye; besides pursuing beauty itself, it evokes the ideal of spiritual beauty that is an inherent part of traditional Persian architecture where the ponds are used to reflect in perfect harmony and like an infinite mirror, the grandeur of the presiding construction.

The phrase that appears repeated in harmonious symmetry on a deep saffron-colored background alludes to the desire to pursue knowledge, and the fact that with greater knowledge comes the humility that comes from knowing that one is far from obtaining the desired knowledge.

It is the notion of unfathomable knowledge and union with divinity conveyed in Sufi mystical poetry, in which poets such as Rumi recall in their verses that the search for knowledge leads to the awareness that the search for knowledge is a spiritual and unfathomable exercise. Thus the wise man knows that he is but ignorant.

seoa
Club

señal
Club



HIDDEN AWAY
IN GRANADA



HIDDEN
AWAY
HOTELS

THE
SECRET
ART OF
LIVING